

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przekazałem bowiem wam w najpierw co i przyjąłem że Pomazaniec umarł za grzechy nasze według Pism
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przekazałem wam bowiem przede wszystkim, co i przejąłem,* że Chrystus umarł za nasze grzechy** według Pism,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przekazałem bowiem wam w pierwszych*, co i przyjąłem, że Pomazaniec umarł za grzechy nasze według Pism, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przekazałem bowiem wam w najpierw co i przyjąłem że Pomazaniec umarł za grzechy nasze według Pism
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekazałem wam bowiem przede wszystkim to, co sam przejąłem, że Chrystus umarł za nasze grzechy według Pism,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najpierw bowiem przekazałem wam to, co i ja otrzymałem, że Chrystus umarł za nasze grzechy, zgodnie z Pismem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem naprzód podałem wam, com też wziął, iż Chrystus umarł za grzechy nasze według Pism;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo naprzód podałem wam, com też wziął: iż Chrystus umarł za grzechy nasze według Pisma;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przekazałem wam na początku to, co przejąłem: że Chrystus umarł – zgodnie z Pismem – za nasze grzechy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najpierw bowiem podałem wam to, co i ja przejąłem, że Chrystus umarł za grzechy nasze według Pism
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekazałem wam bowiem na początku to, co i ja przejąłem, że zgodnie z Pismem Chrystus umarł za nasze grzechy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przede wszystkim przekazałem wam to, co sam przyjąłem, że Chrystus umarł za nasze grzechy zgodnie z Pismem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż w pierwszych [naukach] przekazałem wam, co również ja otrzymałem, że zgodnie z Pismem Chrystus umarł za nasze grzechy,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od samego początku głosiłem wam tę wieść, która i mnie została przekazana, że Chrystus umarł za nasze grzechy, zgodnie z Pismem Świętym,

¹⁾ <x>530 11:23</x>; <x>550 1:12</x>

²⁾ <x>520 5:8</x>; <x>530 15:14-15</x>; <x>550 1:4</x>; <x>650 9:28</x>; <x>670 2:24</x>

³⁾ <x>290 53:5-6</x>; <x>340 9:26</x>; <x>490 24:27</x>

⁴⁾ W sensie: na początku, przede wszystkim.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przede wszystkim przekazałem wam naukę, którą przejąłem z tradycji, a mianowicie że Chrystus umarł za nasze grzechy, zgodnie z zapowiedzią Pisma,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Найперше я вам передав те, що і одержав: Христос помер за наші гріхи, згідно з Писанням,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ wśród pierwszych spraw przekazałem wam to, co otrzymałem, że Chrystus umarł za nasze winy według Pism;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wśród pierwszych rzeczy, jakie wam przekazałem, było i to, co sam otrzymałem, mianowicie że Mesjasz umarł za nasze grzechy, zgodnie z tym, co mówi Tanach;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem przekazałem wam wśród pierwszych rzeczy to, co i ja przyjąłem, że Chrystus umarł za nasze grzechy, według Pism,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na samym początku przekazałem wam to, co sam przyjąłem, mianowicie że Chrystus umarł za nasze grzechy—zgodnie z zapowiedziami Pisma,